

Declaration and Power of Attorney For Patent Application**Erklärung Für Patentanmeldungen Mit Vollmacht****German Language Declaration**

Als nachstehend benannter Erfinder erkläre ich hiermit
an Eides Statt:

dass mein Wohnsitz, meine Postanschrift, und meine
Staatsangehörigkeit den im Nachstehenden nach
meinem Namen aufgeführten Angaben entsprechen,

dass ich, nach bestem Wissen der ursprüngliche,
erste und alleinige Erfinder (falls nachstehend nur ein
Name angegeben ist) oder ein ursprünglicher, erster
und Miterfinder (falls nachstehend mehrere Namen
aufgeführt sind) des Gegenstandes bin, für den dieser
Antrag gestellt wird und für den ein Patent beantragt
wird für die Erfindung mit dem Titel:

**Verfahren und Anordnung für eine
automatische Übersetzung von
Nachrichten in einem Kommunikations-
system**

deren Beschreibung

(zutreffendes ankreuzen)

hier beigefügt ist.

am _____ als

PCT internationale Anmeldung

PCT Anmeldungsnummer _____

eingereicht wurde und am _____

abgeändert wurde (falls tatsächlich abgeändert).

Ich bestätige hiermit, dass ich den Inhalt der obigen
Patentanmeldung einschliesslich der Ansprüche
durchgesehen und verstanden habe, die eventuell
durch einen Zusatzantrag wie oben erwähnt abgeän-
dert wurde.

Ich erkenne meine Pflicht zur Offenbarung irgendwel-
cher Informationen, die für die Prüfung der vorliegen-
den Anmeldung in Einklang mit Absatz 37, Bundes-
gesetzbuch, Paragraph 1.56(a) von Wichtigkeit sind,
an.

Ich beanspruche hiermit ausländische Prioritätsvor-
teile gemäss Abschnitt 35 der Zivilprozeßordnung der
Vereinigten Staaten, Paragraph 119 aller unten ange-
gebenen Auslandsanmeldungen für ein Patent oder
eine Erfindersurkunde, und habe auch alle Auslands-
anmeldungen für ein Patent oder eine Erfindersurkun-
de nachstehend gekennzeichnet, die ein Anmelde-
datum haben, das vor dem Anmeldeatum der
Anmeldung liegt, für die Priorität beansprucht wird.

As a below named inventor, I hereby declare that:

My residence, post office address and citizenship are
as stated below next to my name,

I believe I am the original, first and sole inventor (if
only one name is listed below) or an original, first and
joint inventor (if plural names are listed below) of the
subject matter which is claimed and for which a patent
is sought on the invention entitled

the specification of which

(check one)

is attached hereto.

was filed on _____ as

PCT international application

PCT Application No. _____

and was amended on _____

(if applicable)

I hereby state that I have reviewed and understand the
contents of the above identified specification,
including the claims as amended by any amendment
referred to above.

I acknowledge the duty to disclose information which
is material to the examination of this application in
accordance with Title 37, Code of Federal
Regulations, §1.56(a).

I hereby claim foreign priority benefits under Title 35,
United States Code, §119 of any foreign application(s)
for patent or inventor's certificate listed below and
have also identified below any foreign application for
patent or inventor's certificate having a filing date
before that of the application on which priority is
claimed:

German Language Declaration

Prior foreign applications
Priorität beansprucht

Priority Claimed

197 41 475.3 Germany 19. September 1997
(Number) (Country) (Day Month Year Filed)
(Nummer) (Land) (Tag Monat Jahr eingereicht)

Yes No
 Ja Nein

(Number) (Nummer)	(Country) (Land)	(Day Month Year Filed) (Tag Monat Jahr eingereicht)
----------------------	---------------------	--

Yes No
 Ja Nein

(Number) (Country) (Day Month Year Filed)
(Nummer) (Land) (Tag Monat Jahr eingereicht)

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Yes Ja	No Nein

Ich beanspruche hiermit gemäss Absatz 35 der Zivilprozessordnung der Vereinigten Staaten, Paragraph 120, den Vorzug aller unten aufgeführten Anmeldungen und falls der Gegenstand aus jedem Anspruch dieser Anmeldung nicht in einer früheren amerikanischen Patentanmeldung laut dem ersten Paragraphen des Absatzes 35 der Zivilprozeßordnung der Vereinigten Staaten, Paragraph 122 offenbart ist, erkenne ich gemäss Absatz 37, Bundesgesetzbuch, Paragraph 1.56(a) meine Pflicht zur Offenbarung von Informationen an, die zwischen dem Anmelde datum der früheren Anmeldung und dem nationalen oder PCT internationalen Anmelde datum dieser Anmeldung bekannt geworden sind.

I hereby claim the benefit under Title 35, United States Code, §120 of any United States application(s) listed below and, insofar as the subject matter of each of the claims of this application is not disclosed in the prior United States application in the manner provided by the first paragraph of Title 35, United States Code, §122, I acknowledge the duty to disclose material information as defined in Title 37, Code of Federal Regulations, §1.56(a) which occurred between the filing date of the prior application and the national or PCT international filing date of this application.

(Application Serial No.)
(Anmeldeseriennummer)

(Filing Date)
(Anmeldedatum)

(Status)
(patentiert, anhängig,
aufgegeben)

(Status)
(patented, pending,
abandoned)

(Application Serial No.)
(Anmeldeseriennummer)

(Filing Date)
(Anmeldedatum)

(Status)
(patentiert, anhängig,
aufgehen)

(Status)
(patented, pending,
abandoned)

Ich erkläre hiermit, dass alle von mir in der vorliegenden Erklärung gemachten Angaben nach meinem besten Wissen und Gewissen der vollen Wahrheit entsprechen, und dass ich diese eidesstattliche Erklärung in Kenntnis dessen abgebe, dass wissentlich und vorsätzlich falsche Angaben gemäss Paragraph 1001, Absatz 18 der Zivilprozessordnung der Vereinigten Staaten von Amerika mit Geldstrafe belegt und/oder Gefängnis bestraft werden koennen, und dass derartig wissentlich und vorsätzlich falsche Angaben die Gültigkeit der vorliegenden Patentanmeldung oder eines darauf erteilten Patentes gefährden können.

I hereby declare that all statements made herein of my own knowledge are true and that all statements made on information and belief are believed to be true, and further that these statements were made with the knowledge that willful false statements and the like so made are punishable by fine or imprisonment, or both, under Section 1001 of Title 18 of the United States Code and that such willful false statements may jeopardize the validity of the application or any patent issued thereon.

German Language Declaration

VERTRETUNGSVOLLMACHT: Als benannter Erfinder beauftrage ich hiermit den nachstehend benannten Patentanwalt (oder die nachstehend benannten Patentanwälte) und/oder Patent-Agenten mit der Verfolgung der vorliegenden Patentanmeldung sowie mit der Abwicklung aller damit verbundenen Geschäfte vor dem Patent- und Warenzeichenamt:
(Name und Registrationsnummer anführen)

POWER OF ATTORNEY: As a named inventor, I hereby appoint the following attorney(s) and/or agent(s) to prosecute this application and transact all business in the Patent and Trademark Office connected therewith. *(list name and registration number)*

(19)
 Messrs. John D. Simpson (Registration No. 19,842) Lewis T. Steadman (17,074), William C. Stueber (16,453), P. Phillips Connor (19,259), Dennis A. Gross (24,410), Marvin Moody (16,549), Steven H. Noll (28,982), Brett A. Valiquet (27,841), Thomas I. Ross (29,275), Kevin W. Gwynn (29,927), Edward A. Lehmann (22,312), James D. Hobart (24,149), Robert M. Barrett (30,142), James Van Sanfen (16,584), J. Arthur Gross (13,615), Richard J. Schwarz (13,472) and Melvin A. Robinson (31,870), David R. Metzger (32,919), John R. Garrett (27,888) all members of the firm of Hill, Steadman & Simpson, A Professional Corporation.

Telefongespräche bitte richten an:
(Name und Telefonnummer)

Direct Telephone Calls to: *(name and telephone number)*

312/876-0200
 Ext. _____

Postanschrift:

Send Correspondence to:

HILL, STEADMAN & SIMPSON
A Professional Corporation
85th Floor Sears Tower, Chicago, Illinois 60606

Voller Name des einzigen oder ursprünglichen Erfinders: HECKER, Hans-Dieter	Full name of sole or first inventor:
Unterschrift des Erfinders 	Datum 2.9.98
Wohnsitz D-81475 München, Germany DEX	Residence
Staatsangehörigkeit Bundesrepublik Deutschland	Citizenship
Postanschrift Stockdorfer Str. 38a	Post Office Address
D-81475 München	
Bundesrepublik Deutschland	
Voller Name des zweiten Miterfinders (falls zutreffend):	Full name of second joint inventor, if any:
Unterschrift des Erfinders	Datum
Wohnsitz	Second Inventor's signature
Staatsangehörigkeit	Date
Postanschrift	Residence
	Citizenship
	Post Office Address

(Bitte entsprechende Informationen und Unterschriften im Falle von dritten und weiteren Miterfindern angeben).

(Supply similar information and signature for third and subsequent joint inventors).